



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita  
Polska**

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



**Umowa o współpracy pomiędzy organizacją wysyłającą a instytucją przyjmującą  
w celu realizacji inicjatywy w ramach przedsięwzięcia *W zdrowym ciele, zdrowy duch* o numerze: POWER-  
2019-1-PMU-1184 realizowanego w projekcie „Ponadnarodowa mobilność uczniów”  
finansowanym ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego  
w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój**

## **§ 1.**

### **Informacja o partnerach współpracy ponadnarodowej**

#### **Organizacja wysyłająca:**

Zespół Szkół Budowlanych im. Papieża Jana Pawła II	
ul. Niemodlińska 40	45-761
Opole	Polska
Numer telefonu/faksu: 77 474 54 54/ 77 474 54 55	E-mail: sekretariat@zsbopole.pl
Adres strony internetowej: <a href="http://www.zsbopole.pl">www.zsbopole.pl</a>	

zwana dalej „Liderem”, reprezentowana przez:

Violettę Szczepkowską, dyrektora instytucji wysyłającej

z jednej strony i

#### **Instytucja przyjmująca:**

Stredná Odborná Škola Stavebná (Construction Vocational College )	
Tulipanowa 2	01162
Žilina	Słowacja
Numer telefonu/faksu: +421 41 7637607	E-mail: riaditel@sosstavebna.sk
Adres strony internetowej: <a href="http://www.sosstavebnaza.sk">www.sosstavebnaza.sk</a>	

zwana dalej „Partnerem”, reprezentowana przez:

Josefa Ilčíka, dyrektora instytucji przyjmującej

z drugiej strony, zwani łącznie „Stronami” w celu realizacji inicjatywy w ramach przedsięwzięcia *W zdrowym ciele, zdrowy duch* zwanej dalej „inicjatywą”, zawarli „Umowę o współpracy pomiędzy organizacją wysyłającą a instytucją przyjmującą”, zwaną dalej „umową”:

#### **Załączniki:**

Załącznik nr 1. Wzór programu mobilności uczniów

Załącznik nr 2. Wzór dziennego raportu instytucji przyjmującej z realizacji programu mobilności

## **§ 2.**

### **Przedmiot i okres obowiązywania umowy**

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest uregulowanie wzajemnych praw i obowiązków Stron w związku z realizacją inicjatywy dofinansowanej w ramach przedsięwzięcia *W zdrowym ciele, zdrowy duch*, realizowanego w projekcie „Ponadnarodowa mobilność uczniów”.



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita  
Polska**

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



2. Inicjatywa, o której mowa w pkt. 1, finansowana jest z Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
3. Termin realizacji inicjatywy ustala się od dnia podpisania umowy przez ostatnią ze Stron do dnia 14.12.2019.

### **§ 3.**

#### **Opis mobilności i termin jej realizacji**

1. W mobilności odbywającej się w terminie 08.12.2019-14.12.2019 weźmie udział grupa 12 uczniów wraz z 2 opiekunami.
2. Celem głównym odbywającej się mobilności określonej w pkt. 1 będzie przeniesienie gry zespołowej kin-ball na grunt polskiej szkoły i wykorzystanie w tym celu m.in. znajomości i umiejętności z zakresu języka angielskiego oraz wiedzy o zdrowym stylu życia.
3. Celami szczegółowymi odbywającej się mobilności określonej w pkt. 1 będą:
  - wzrost umiejętności i kompetencji językowych uczniów;
  - wzrost potencjału osobistego i międzykulturowego uczestników;
  - zwiększenie zainteresowania aktywnością fizyczną i zdrowym stylem życia
4. Podczas mobilności uczniowie realizować będą program spotkania wraz z uczniami z instytucji przyjmującej.
5. W trakcie trwania mobilności polscy uczniowie wezmą udział w zajęciach formalnych i pozaformalnych.

### **§ 4.**

#### **Prawa i obowiązki Stron**

1. Na mocy niniejszej umowy Strony zobowiązują się do współpracy przy realizacji i osiągnięciu celów inicjatywy.
2. Strony zobowiązują się do wspólnego opracowania szczegółowego programu pobytu uczniów z podziałem na dni odbywającej się mobilności według wzoru z załącznika 1.
3. Lider zobowiązany jest do realizacji następujących działań i odpowiedzialny za:
  1. zorganizowanie zajęć przygotowawczych;
  2. ubezpieczenie NNW, OC oraz kosztów leczenia uczestników stażu oraz opiekunów;
  3. transport z Opola do Żyliny i z powrotem;
  4. działania ewaluacyjne i upowszechniające.
4. Partner zobowiązany jest do realizacji następujących działań i odpowiedzialny za:
  1. sporządzania dziennego raportu opisującego zakres i rodzaj wsparcia udzielanego uczestnikom w trakcie mobilności ponadnarodowej, potwierdzonego czytelnym podpisem upoważnionego przedstawiciela instytucji;
  2. transport lokalny;
  3. organizację czasu wolnego;
  4. zakwaterowanie i wyżywienie;
  5. współpracę w ewaluacji projektu.

### **§ 5.**

#### **Zakres i forma udziału poszczególnych Stron w inicjatywie**

1. Instytucją odpowiedzialną za prawidłową realizację merytoryczno-finansową inicjatywy jest Lider.
2. Lider jest odpowiedzialny za rozliczenie inicjatywy w Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji udzielającej wsparcia finansowego z Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
3. Partner inicjatywy weźmie udział w zakresie jej prawidłowej realizacji merytorycznej zgodnie z opisem zawartym w § 4. *Prawa i obowiązki stron* niniejszej umowy.





**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita  
Polska**

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



4. Lider zobowiązuje się na bieżąco kontaktować z Partnerem w celu ustalania wspólnych działań wynikających z § 4. *Prawa i obowiązki stron niniejszej umowy.*

#### **§ 6.**

##### **Zarządzanie współpracą ponadnarodową**

1. Komunikacja pomiędzy Liderem a Partnerem odbywać się będzie drogą mailową lub telefoniczną, z zastrzeżeniem, iż kwestie dotyczące ustaleń finansowych odbywać się będą tylko drogą mailową.
2. Osobą do kontaktu ze strony Lidera będzie Joanna Banaszewska, [asiabanaszewska@o2.pl](mailto:asiabanaszewska@o2.pl), tel.+48 605 321 122
3. Osobą do kontaktu ze strony Partnera będzie Janka Oravec, [jankaoravec@gmail.com](mailto:jankaoravec@gmail.com), tel.+421 904485581
4. W przypadku konieczności kontaktu pomiędzy Liderem a Partnerem inną drogą niż mailowa lub telefoniczna, stosowana będzie komunikacja pocztą tradycyjną. Strony posługiwać się będą następującymi adresami:

Organizacja wysyłająca: Niemodlińska 40, 45-761 Opole, Polska

Instytucja przyjmująca: Tulipanowa 2, 01162 Żilina, Słowacja

#### **§ 7.**

##### **Wsparcie finansowe dla instytucji przyjmującej**

1. Stawka dzienna jednostkowa dla instytucji przyjmującej za wsparcie jednej grupy uczestników wynosi 322 PLN.
2. Wsparcie finansowe dla Partnera w ramach mobilności obejmie 7 dni i wyniesie łącznie 2254 PLN (kwota wsparcia finansowego dla Partnera ustalana jest poprzez przemnożenie łącznej liczby dni pobytu uczestników i stawki dziennej jednostkowej wskazanej w pkt. 1).
3. Lider przekaze wskazane w pkt.2 wsparcie finansowe Partnerowi przeliczone na walutę obowiązującą w kraju Partnera wg kursu banku Lidera z dnia przelewu, o czym poinformuje Partnera drogą mailową najpóźniej w terminie 7 dni od dnia przelewu.
4. Przekazane Partnerowi środki muszą zostać przeznaczone na kompleksowe zapewnienie personelu merytorycznego wspierającego prawidłową realizację programu mobilności w instytucji przyjmującej w kraju Partnera.
5. Za przekazanie środków finansowych Partnerowi odpowiada Lider.
6. Środki finansowe zostaną przekazane Partnerowi w terminie 3 dni od dnia podpisania umowy przez ostatnią ze Stron, jednak nie później niż w dniu rozpoczęcia okresu mobilności, na rachunek bankowy Partnera o numerze:  
SK 17 8180 0000 0070 0048 4537 IBAN/kod SWIFT: SK17 8180 0000 0070 0048 4537 / SPSRSKBA  
W terminie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym zostanie przekazana Partnerowi płatność stanowiąca 100% łącznej kwoty określonej w § 7 pkt. 2.
7. Partner zobowiązany będzie do przekazania Liderowi „Dziennego raportu instytucji przyjmującej z realizacji programu mobilności”, sporządzonego wg wzoru z załącznika 2 opisującego tematykę działań, realizowane cele i sposób realizacji działań w trakcie mobilności. Raport oraz podpisana pomiędzy Stronami niniejsza „Umowa o współpracy pomiędzy organizacją wysyłającą a instytucją przyjmującą” stanowią dokumenty niezbędne do rozliczenia wsparcia finansowego dla instytucji przyjmującej.
8. Partner zaświadcza, że na inicjatywę określoną umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Wspólnoty Europejskiej na pokrycie identycznych kosztów.



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita  
Polska**

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



#### § 8.

##### Sposób postępowania w przypadku naruszania lub niewywiązywania się Stron z umowy

1. Umowa może być rozwiązana na mocy porozumienia Stron w przypadku wystąpienia okoliczności, za które Strony nie ponoszą odpowiedzialności, a które uniemożliwiają wykonywanie umowy.
2. Umowa może zostać rozwiązana w trybie natychmiastowym w razie rażącego złamania obowiązków stron zawartych w § 4. *Prawa i obowiązki stron umowy.*
3. Strony będą starały się rozwiązać w drodze porozumienia ewentualne spory związane z realizacją umowy. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia, spory związane z realizacją umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Lidera.

#### § 9.

##### Odpowiedzialność prawna

W kwestii odpowiedzialności prawnej stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego i innych właściwych przepisów polskiego prawa krajowego.

#### § 10.

##### Procedura dokonywania zmian w treści umowy

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Wszelkie wątpliwości związane z realizacją umowy wyjaśniane będą w formie pisemnej, przy czym dopuszcza się korespondencję elektroniczną z potwierdzeniem jej odbioru przez adresata

#### § 11.

##### Dodatkowe uregulowania

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią ze Stron.
2. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

#### § 12.

##### Podpisy Stron

##### Organizacja wysyłająca

Data

Pieczęć organizacji wysyłającej

7.11.2019 r.

Imię, nazwisko, stanowisko osoby uprawnionej do podejmowania decyzji wiążących w stosunku do Organizacji wysyłającej

Violetta Szczepkowska,  
Dyrektor

mgr inż.

Podpis

**Zespół Szkół Budowlanych  
im. Papieża Jana Pawła II**  
45-761 Opole, ul. Niemodlińska 40  
tel./fax 77 47 454 54, 77 474 54 55  
NIP 754-18-59-967, REGON 000196173





**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita  
Polska**

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



**Instytucja przyjmująca**

Data

7. 11. 2019 r.

Imię, nazwisko, stanowisko osoby uprawnionej do podejmowania decyzji wiążących w stosunku do Organizacji przyjmującej

Josef Ilčík  
Dyrektor

Podpis

Pieczęć instytucji przyjmującej

Středná odborná škola  
stavební  
Tulipánová 2, 011 62 Žilina